

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«18» _____ 2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплине

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и
промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
Переводческий дискурс

Направление подготовки – 45.03.01 Филология
Профиль подготовки – Зарубежная филология. Английский язык и второй
иностраннный язык (арабский)
Квалификация выпускника – бакалавр
Форма обучения – очная
Курс – 4 курс (7 семестр)

Разработчик:
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры теории и практики перевода
Харченко Л.И.

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода
Харченко Л.И.
«03» _____ 2023 г.

Луганск, 2023

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Универсальных:

УК-1 – Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

Профессиональных:

ПК-10 – Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
7 семестр		
Язык и дискурс. Понятие «дискурс». Дискурс как элемент коммуникативного процесса. Дискурс как центральный объект лингвистики. История дискурс-анализа. Объекты дискурсивного анализа	УК-1, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение творческих работ.
Единицы анализа дискурса. Информация в дискурсе	УК-1, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ.
Основы теории дискурса. Прагматика и логика дискурса	УК-1, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ.
Макроструктура дискурса. Микроструктура дискурса	УК-1, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ.
Институциональный дискурс: религиозный и педагогический	УК-1, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ.

Институциональный дискурс: юридический и медицинский; виртуальный	УК-1, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ.
Различные подходы к дискурсу	УК-1, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение творческих работ.
Промежуточная аттестация	УК-1, ПК-10	Зачёт

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-1	<p>Знать: основные источники и методы поиска информации, необходимой для решения поставленных задач, законы и формы логически правильного мышления, основы теории аргументации, сущность и основные принципы системного подхода.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск информации для решения поставленных задач и критически её анализировать.</p> <p>Владеть: методами системного и критического мышления.</p>
ПК-10	<p>Знать: основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки.</p> <p>Уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p>Владеть: базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
7 семестр	
Практические занятия	50
Тестовый контроль	20
Самостоятельная работа студента	20
Зачёт	10
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание	

		курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество	Не зачтено

		их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Выполните следующие задания:

1. Объясните понятие «дискурс».
2. Раскройте тему: «Дискурс как один из основных объектов лингвистики».
3. Раскройте тему: «Язык и дискурс».
4. Раскройте понятие «Объекты дискурсивного анализа».
5. Охарактеризуйте категории дискурса.
6. Охарактеризуйте модели дискурса.
7. Охарактеризуйте единицы анализа дискурса.
8. Охарактеризуйте дискурс как элемент коммуникативного процесса.
9. Охарактеризуйте дискурс как центральный объект лингвистики.
10. Расскажите об истории дискурс-анализа.